



## Apresentação

Este segundo volume da revista the ESpecialist de 2009 apresenta artigos com as seguintes temáticas: ensino-aprendizagem de línguas presencial e virtual, análise do discurso acadêmico e educacional on-line, análise sistêmico-funcional, análise de corpus e estudos da tradução.

No primeiro artigo, Orlando Vian Jr relata sua experiência com uma proposta de operacionalização dos conceitos sistêmico-funcionais no ensino de leitura para fins acadêmicos para alunos de graduação em Filosofia em uma universidade pública em São Paulo. A partir dos exemplos das atividades sugeridas e da reflexão da experiência, o autor aborda e traz à discussão a importância de uma visão de linguagem no planejamento de cursos de leitura como um todo.

McCarthy et alli, no segundo artigo, apresentam um estudo interdisciplinar que aplicou duas análises complementares em um corpus de resumos de periódicos escritos em inglês por cientistas americanos, britânicos e japoneses. A ferramenta computacional Coh-Metrix foi usada para avaliar o texto em nível discursivo e a ferramenta computacional Gramulator para comparar a frequência de n-gramas nas três variedades de resumos. Os resultados obtidos coincidem para ambas as ferramentas utilizadas tanto entre os textos escritos por nativos como para o não nativo trazendo uma contribuição preciosa para a organização de cursos de inglês para estrangeiros.

No terceiro artigo, Elaine Cristine Fernandes da Silva, descreve e discute uma análise da modalização hallidayana na construção de estratégias de persuasão em trechos de justificativa de pesquisa em introduções de dissertações de Mestrado. Nesse cenário acadêmico, os escritores dessas introduções foram ana-





lisados a partir dos critérios de Comunidade Discursiva e, para o levantamento pormenorizado das escolhas lexicais a autora fez uso do programa computacional Wordsmith Tools. Os resultados apontam que a comunidade em estudo privilegia o uso de modalidade, mais especificamente de *hedgings*, na tentativa de expressarem atitude e julgamento sem, contudo, oferecerem comprometimento explícito.

O quarto artigo traz uma análise de corpus a fim de avaliar a qualidade de uma tradução do português para o inglês. Para essa análise, Evandro Lisboa Freire parte de uma adaptação do Modelo de Avaliação da Qualidade de Tradução (HMTQA) e complementa-a com uma abordagem léxico-sintática. Os resultados obtidos com o alinhamento entre o texto de partida (TP) e o texto traduzido (TT) mostram-se proveitosos e inovadores no que se refere à análise da qualidade de textos traduzidos.

Encerrando este volume, Erisana Victoriano, investiga sessões de bate-papos do tipo entrevista no contexto educacional virtual, consideradas satisfatórias por seus mediadores. Baseando-se em conceitos da gramática sistêmico-funcional, a autora pretendeu compreender como planejamento e estratégias de mediação podem ter contribuído para o desenvolvimento satisfatório desses bate-papos. Nos resultados apresentados, fica evidente que o sucesso desses bate-papos está apoiado no planejamento adequado e no uso de estratégias de mediação.

**VBMPs**

II

